

**INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**IEC  
969**

Première édition  
First edition  
1988-12

---

---

**Lampes à ballast intégré pour l'éclairage  
général**

**Prescriptions de performance**

**Self-ballasted lamps for general lighting  
services**

**Performance requirements**

© IEC 1988 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch)

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland  
IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**J**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

	Pages
PREAMBULE .....	4
PREFACE .....	4
 SECTION UN - GENERALITES  	
<b>Articles</b>	
1. Domaine d'application .....	6
2. Définitions .....	6
 SECTION DEUX - PRESCRIPTIONS POUR LA LAMPE  	
3. Dimensions .....	10
4. Conditions d'essai .....	10
5. Amorçage et établissement du régime .....	10
6. Puissance de la lampe .....	12
7. Flux lumineux .....	12
8. Couleur .....	12
9. Maintien du flux lumineux .....	12
10. Durée .....	12
11. Harmoniques (à l'étude) .....	12
 SECTION TROIS - CONDITIONS DE CONFORMITE (A l'étude)  	
ANNEXE A - Méthode de mesure des caractéristiques de lampe .....	14

---

## CONTENTS

	Page
FOREWORD .....	5
PREFACE .....	5
<b>SECTION ONE - GENERAL</b>	
<b>Clause</b>	
1. Scope .....	7
2. Definitions .....	7
<b>SECTION TWO - LAMP REQUIREMENTS</b>	
3. Dimensions .....	11
4. Test conditions .....	11
5. Starting and run-up .....	11
6. Lamp wattage .....	13
7. Luminous flux .....	13
8. Colour .....	13
9. Lumen maintenance .....	13
10. Life .....	13
11. Harmonics (under consideration) .....	13
<b>SECTION THREE - CONDITIONS OF COMPLIANCE</b>	
(Under consideration)	
APPENDIX A - Method of measuring lamp characteristics .....	15

COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

LAMPES A BALLAST INTEGRE POUR L'ECLAIRAGE GENERAL

Prescriptions de performances

PREAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le voeu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PREFACE

La présente norme a été établie par le Sous-Comité 34A: Lampes, du Comité d'Etudes n° 34 de la CEI: Lampes et équipements associés.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
34A(BC)380	34A(BC)428

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Dans la présente norme, les caractères d'imprimerie suivants sont employés:

- Prescriptions proprement dites: caractères romains.
- *Modalités d'essais: caractères italiques.*
- Commentaires: petits caractères romains.

Les publications suivantes de la CEI sont citées dans la présente norme:

Publications n<sup>OS</sup> 81 (1984): Lampes tubulaires à fluorescence pour l'éclairage général.  
968 (1988): Lampes à ballast intégré pour l'éclairage général.  
Prescriptions de sécurité.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

SELF-BALLASTED LAMPS FOR GENERAL LIGHTING SERVICES  
Performance requirements

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by Sub-Committee 34A: Lamps, of IEC Technical Committee No. 34: Lamps and related equipment.

The text of this publication is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
34A(C0)380	34A(C0)428

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

In this standard, the following print types are used:

- Requirements proper: in roman type.
- *Test specifications: in italic type.*
- Explanatory matter: in smaller roman type.

The following IEC publications are quoted in this standard:

Publications Nos. 81 (1984): Tubular fluorescent lamps for general lighting service.  
968 (1988): Self-ballasted lamps for general lighting services.  
Safety requirements.

## LAMPES A BALLAST INTEGRE POUR L'ECLAIRAGE GENERAL

### Prescriptions de performances

#### SECTION UN - GENERALITES

##### 1. Domaine d'application

La présente norme spécifie les prescriptions de performances, les méthodes d'essai et les conditions requises pour démontrer la conformité de la lampe tubulaire à fluorescence et autres lampes à décharge à dispositif d'amorçage et de stabilisation incorporé (lampes à ballast incorporé) destinées à l'éclairage domestique et éclairage général similaire, ayant:

- une puissance nominale inférieure ou égale à 60 W;
- une tension nominale comprise entre 100 V et 250 V;
- un culot à vis Edison ou un culot à baïonnette.

Les prescriptions de la présente norme s'appliquent seulement aux essais de type.

Les recommandations relatives au contrôle de l'ensemble de la production et au contrôle par lots sont à l'étude.

Les présentes prescriptions de performance s'ajoutent à celles de la Publication 968 de la CEI.

##### 2. Définitions

###### 2.1 *Lampe à ballast intégré*

Lampe tubulaire à fluorescence ou autre lampe à décharge qui comporte, intégrés de manière permanente, tous les éléments nécessaires à l'amorçage et au fonctionnement stable, et qui ne comporte aucune partie remplaçable ou interchangeable.

###### 2.2 *Type*

Ensemble des lampes qui, indépendamment du type de culot, ont des caractéristiques photométriques et électriques identiques.

###### 2.3 *Tension nominale*

Tension ou plage de tensions marquée sur la lampe.

###### 2.4 *Tension d'essai*

Tension sous laquelle les essais sont effectués.

## SELF-BALLASTED LAMPS FOR GENERAL LIGHTING SERVICES

### Performance requirements

---

#### SECTION ONE - GENERAL

##### 1. Scope

This standard specifies the performance requirements together with the test methods and conditions required to show compliance of tubular fluorescent and other gas-discharge lamps with integrated means for controlling starting and stable operation (self-ballasted lamps) intended for domestic and similar general lighting purposes having:

- a rated wattage up to 60 W;
- a rated voltage of 100 V to 250 V;
- Edison screw or bayonet caps.

The requirements of this standard relate only to type testing.

Recommendations for whole product testing or batch testing are under consideration.

These performance requirements are additional to the requirements in IEC Publication 968.

##### 2. Definitions

###### 2.1 *Self-ballasted lamp*

A tubular fluorescent or other discharge lamp unit that incorporates, permanently enclosed, all elements that are necessary for starting and for stable operation, and which does not include any replaceable or interchangeable parts.

###### 2.2 *Type*

Lamps that, independent of the type of cap or base, are identical in photometric and electrical rating.

###### 2.3 *Rated voltage*

The voltage or voltage range marked on the lamp.

###### 2.4 *Test voltage*

The voltage at which tests are carried out.